



### **Для всех желающих**

Конкурс поэтического перевода с немецкого языка на русский стихотворения немецкого автора. Предлагается нижеследующее стихотворение Ойгена Рота. Переводы принимаются по адресу [daad.tscheboksary@gmail.com](mailto:daad.tscheboksary@gmail.com) по 14 октября 2012 г. включительно.

#### Lebensleiter

Ein Mensch gelangt, mit Müh und Not,  
Vom Nichts zum ersten Stückchen Brot.  
Vom Brot zur Wurst gehts dann schon besser;  
Der Mensch entwickelt sich zum Fresser  
Und sitzt nun, scheinbar ohne Kummer,  
Als reicher Mann bei Sekt und Hummer.  
Doch sieh, zu Ende ist die Leiter:  
Vom Hummer aus gehts nicht mehr weiter.  
Beim Brot, so meint er, war das Glück. –  
Doch findet er nicht mehr zurück.

Eugen Roth

Über den Autor:

Der 1895 in München geborene Dichter Eugen Roth ist berühmt für seine humoristische Behandlung der menschlichen Schwächen, Ängste und Wünsche. Dabei steckt in seinen heiteren Zeilen immer auch eine tiefere Einsicht in das Wesen des Menschen.

Оргкомитет

**За справками обращаться по телефону 8 903 476 26 93 (Никифорова Галина Петровна) или кабинет 334 (ресурсный центр ФИЯ) главного корпуса ЧГПУ. Адрес: 428000 г. Чебоксары. ул. К. Маркса, 38.**